

## O Habakuk

### *O Habakuk pes sťažinel le RAJESKE*

<sup>1</sup> Kada hin o lav, savo o prorokos Habakuk priiła le RAJESTAR andro viđeňje.

<sup>2</sup> Dži kana mek vičinava ke tute pre pomoca, RAJEJA?

Ale tu man na šunes avri!

Vičinav ke tute: „Hin o mariben!“

Ale tu amen na zachraňines!

<sup>3</sup> Soske mange des te dikhel o nalačhipen?

Sar šaj dikhes pre ajci nalačo, so pes kerel?

E skaza the o baro mariben hine angle mande,  
o dokeriben the o vesekeďišagi hine všadzík,

<sup>4</sup> vašoda le zakonos nane zor

a o čaćipen pro sudos šoha na avel avri;

o nalačo obkľučinel le spravodlivones,

vašoda o čaćipen hino previsardo.

### *O RAJ odphenel*

<sup>5</sup> „Pozorinen le naroden a dikhen!

Dikhen a čudalinen tumen,

bo andre tumare dživesa kerava vareso,

soske na pačandilanas,

te tumenge pal oda vakerdehas.

<sup>6</sup> Bo me uštavav le Babilončanen\*,

o narodos dzivo the sidardo,

so predžal pal cali phuv,

hoj peske te zalel o fori, save nane leskre.

<sup>7</sup> Ola manuša hine strašna the džungale,

ľidžan pes upre a korkore peske phenen,

---

\* **1:6** E hebrejiko čhib: le Chaldejcen

- so hin lačo a so na.  
 8 Lengre graja hine richleder sar o leopardi  
 a dziveder sar o vlki rači.  
 Lengre jazdci igen sidaren;  
 lengre graja aven dural.  
 Lecinen sig sar orli,  
 so džan te chal peskri korist.  
 9 Dojekheske lendar džal ča pal o mariben;  
 aven sar e balvaj pal e pušta  
 a zalen peske ajci bertenošən sar poši.  
 10 Asan avri le kralen,  
 dikhen tele le rajen  
 a keren peske pheras savore ohradzimen foren-  
 dar;  
 ačhaven peske o drom upre, hoj te predžan  
 prekal o foroskre muri,  
 a zalen o fori.  
 11 Palis predžan sig sar e burka a džan dureder.  
 Hin len vina, bo lengri zor hin lengro del.“

*O Habakuk pes pale stažinel le RAJESKE*

- 12 Či tu na sal večno, RAJEJA, miro Sveto Devla?  
 Amen na meraha†!  
 RAJEJA, tu tuke kidňal avri le Babilončanen,  
 hoj te anen tiro sudos;  
 Skalo miri, tu len ačhaďal, hoj amen te  
 maren.  
 13 Tire jakha hine igen žuže,  
 našti dikhes pro nalačhipen;  
 našti dikhes, sar vareko dukhavel avres!  
 Akor soske domukes le ňevernenge te kerel  
 o bini?  
 Soske sal čhit,

† 1:12 Abo: Tu šoha na mereha!

- sar o bijedevleskro chal tele oles, ko hino spravodliveder sar ov?
- 14 Kerđal le manušendar sar ribi andro moros; sar džviri andro moros, saven nane vodcas.
- 15 O Babilončana savoren cirden upre le hakenca,  
čhiven peskri sita a zachuden len;  
a sar len cirden avri andre aver sita,  
igen radisalón a thoven baripen.
- 16 Vašoda obetinen peskra sitake  
a labaren lake o kadidlos,  
bo e sita lenge anel o barikano džživipen  
the o nekfeder chaben.
- 17 Či furt pherarena e sita a kidena andral avri?  
Či furt murdarena le naroden a na mukena  
ňikas te dživel?

## 2

- 1 Džava te stražinel andre miri veža,  
ačhavava man, hoj te pozorinav,  
a rozdikhava man, hoj te šunav,  
sar mange odphenela  
pre oda, pre soste man sťažinav.

### *O RAJ odphenel le prorokoske*

- 2 O RAJ mange odphenda:  
„Pisin mištes kada viđeňje pro tabli,  
hoj pes te del lokes te pregenel.
- 3 Bo kada viđeňje pes ačhela andre oda časos,  
so hin pre oda dino;  
ačhela pes sig  
a na ela falošno.  
Kajte pes dičhola, hoj pes mek na ačhel, užar pre  
leste,  
bo čačes pes ačhela a na avela nasig.

4 O čačipnaskro dživela le pačabnastar,  
ale oda, ko pes lidžal upre andro jilo, merela,

5 he, e mol les zradzinela.

Kajso manuš hino barikano

a šoha les nane smirom.

Kamel furt buter avke sar o Šeol\*

a nane les šoha dos avke sar le meriben,

skidel ke peste savore naroden

a zalel savore manušen.

6 Či ola savore lestar na asana

a na kerena pal leste o pherasune bajki?

Či na phenena:

,Vigos oleske, ko peske skidel o čorde veci

a barvalol pro interesa!'

Dži kana mek?

7 Či na avena jekhvaresteste pre tute ola,

kas diňal kečeň?

Či na uštena pre tute

a na kerena, hoj te izdras daratar?

Avke palis on tut občorarena.

8 Tu občorarehas pherdo naroden,

vašoda ola, ko ačhile te dživel, občorarena  
tut.

Bo tu čhivehas avri le manušengro rat;

zničinehas o phuva the o fori savore lengre  
manušenca.

9 Vigos oleske, ko ačhavel peskro kher le nalače  
ziskostar,

a peskro hñizdos peske kerel učes,

hoj pes te chrañinel le nalačipnastar!

10 Kamehas te zničinel but naroden,

---

\* 2:5 Oda hin o than, kaj hine o mule.

- ale oleha ča kerdal ladž tira famelijake  
a korkoro zničindal tiri duša.
- 11 Mek the o bar andral o muros pre tu  
svedčinel  
a o kaštuno hranolos phenela tiš oda.
- 12 Vigos oleske, ko o foros ačhavel le rateha  
a le nalačipnaha thovel o zakladi.
- 13 O Nekzoraleder RAJ diña,  
hoj o narodi pes zbitočne te trapinen  
a oda, so budinen, te džal pre jag.
- 14 Bo o prindžaripen pal le RAJESKRI slava  
pherarela e phuv,  
avke sar o paña pheraren o mori.
- 15 Vigos tuke, so des te pijel tire susedas  
a so čhives andre kuči tiri cholī  
a mačares len vašoda, hoj len te dikhes  
langen andre ladž.
- 16 Ale akana tut pherarela e ladž, a na e slava.  
Pi tu, hoj pes te sikavel tiro langipen!  
E kuči andral o čačo vast le RAJESKRO ela  
avričhidi pre tute  
a e ladž zaučharela tiri slava.
- 17 O mariben, so kerdal andro Libanon, avela pre  
tu;  
o džviri, saven zničinehas, akana daravena  
avri tut.
- Bo tu čhorehas avri le manušengro rat  
zničinehas o phuva the o fori savore lengre  
manušenca.
- 18 Savi chasna hin la modlatar,  
sava rezinda avri o majstros?

Abo pre soste hin lači e trastuňi modla, so tut klaminel?

Bo oda, ko la kerđa, pes zmukel pre oda, so stvorinda;

kerel o modli, save našti vakeren.

<sup>19</sup> Vigos oleske, ko phenel le kašteske: ‚Obdživ!‘  
a le neme bareske: ‚Ušti upre!‘

Či tut šaj on vareso sikaven?

Se dikh, hine obthode le somnakaha the le rupoha,

no nane andre lende nisavo dichos.

<sup>20</sup> O RAJ hino andre peskro sveto Chramos.

Calo svetos angle leste mi el čhit!“

### 3

#### *Le prorokoskro žalmos*

<sup>1</sup> E modlitba, so pisinda o prorokos Habakuk. E žalakri gili.

<sup>2</sup> RAJEJA, šundom pal tute o lačo hiros  
a čudalinavas man upral tire skutki, RAJEJA.

Ker oda pale akana andre amare dživesa;

ker, hoj olear te džanen andre amaro časos!

Andre choli ma bister pre milost!

<sup>3</sup> O Del avel andral o Teman,  
o Sveto Del avel pal o verchi Paran.

Leskri slava zaučarel o ňebos  
a leskri chvala pherarel cali phuv.

<sup>4</sup> Ov švicinel sar o bleski;  
o luči aven avri andral leskre vasta,

- leskri zor hin garuđi andre lende.
- <sup>5</sup> Anglal leste džal o nasvaliben  
a takoj pal leste avel e skaza.
- <sup>6</sup> Sar zaačhel, razinel le svetoha,  
te dikhel la jakhaha, o narodi izdran;  
o phurikane verchi rozperen,  
o večna verchi rozkrušisaŕon,  
ale leskre hin o večna droma.
- <sup>7</sup> Dikhŕom sar avel o nalačhipen pro stani le  
Kušangre,  
a sar čivkerel e balvaj le Midijanengre  
stanenca.
- <sup>8</sup> Či sal cholamen pro jarki, RAJEJA?  
Abo čhives avri tiri cholı pro paňa?  
Či bariŕa tiri cholı pro moros?  
Vaš oda džas pre tire graja  
the pro verdana, hoj te zachraňines?\*
- <sup>9</sup> Tu sal pripravimen te lel tiro lukos,  
te mukel avri tire šipi.  
Le paňenca rozdelindaŕ e phuv
- <sup>10</sup> a sar tut o verchi dikhen, izdran.  
O chmari prečhindaŕ a demel avri o zoralo  
brišind;  
e hlbina vičinel a hazdel upre peskre vasta.
- <sup>11</sup> O kham the o čhonoru zaačhen pre peskre  
thana;  
odcirden pes anglo švetlos tire šipengro  
the anglo leskos tira kopijakro.
- <sup>12</sup> Bara cholaha phires pal e phuv  
a cholaha uštares pro narodi.
- <sup>13</sup> Aves, hoj te les avri tire manušen  
a te zachraňines tire pomazimen kralis.

---

\* **3:8** Abo: hoj te zviťazines?

Phageres le nalačhe manušengre vodcas

mukes les langes le šerestar dži o pindro.

14 Tira kopijaha premares o šere leskre vod-  
cenge,

save avle sar burka, hoj amen te roztraden,

save radisaŕonas sar ola, ko chan avri le  
čores počoral.

15 Tire grajenca uštares pro moros,  
pro bare rozburimen paňa.

16 Sar pal oda šundom, savoro andre ma izdralas,  
daratar mange izdranas o vušta,

andro kokala mange avla o slabišagos  
a poddžanas mange o khoča.

Likerav avri a užarav pro džives le pharip-  
naskro,

savo avela pro manuša, so pre amende džan.

17 Kajte na kvitňinela o figovňikos

a pro viňičis na ela o hroznos,

kajte e oliva šučola avri

a e mała na dela o chaben,

kajte andral e ohrada našlona o bakrore

a andre maštalňa na ena nisave gurumňa,

18 me the avke radisaŕuvava andro RAJ

a thovava baripen andro Del, miro  
Spasitelis.

19 O RAJ, o Adonaj, hin miri zor;

diňa man ajse pindre sar la srnka

a lel man pre mire uče thana.

Oleske, ko lidžal o bašaviben pro strunengro  
nastrojis.

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,  
Slovensko 2022**  
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre  
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

**Eastern Slovak Romani Bible**

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849